

# Student work sample cover sheet

To be completed by teacher providing portfolio for moderation and attached to each work sample

Title of assessment task	Appearance
Year level(s)	Band 5-6 (Students are in their 2 <sup>nd</sup> or 3 <sup>rd</sup> year of learning Indonesian)

Links to the Australian Curriculum

## Achievement standard

By the end of Year 6, students use Indonesian to convey information about themselves, their family and friends, and daily routines and activities. They locate specific details and use familiar words and phrases to predict meanings in texts. They respond to and create texts to describe and share factual and imaginative ideas and experiences, using formulaic phrases and modelled language. Students produce *ng/ny/ngg* sounds, and apply knowledge of pronunciation and spelling to predict the sound, spelling and meaning of new words. They ask and respond to questions using *Apa?*, *Siapa?*, *Berapa?* and *Di mana?*, and interact spontaneously with peers in discussions on familiar topics. Students use subject-focus construction with a range of *ber-* verbs (such as *bermain*, *berjalan*, *bercakap-cakap*, *berenang*) and formulaic *me-* verbs (such as *membaca*, *mendengarkan*, *menonton*). They express numbers using *ratusan* and *ribu*, and describe character and appearance using noun + adjective word order, (for example, *Rumah Budi besar*; *Dia tinggi dan lucu*). Students use possessive word order (for example, *Nama teman saya...*) and describe events in time using *pada* with whole numbers and days of the week. They use prepositions (such as *di atas/dalam/delakang*), and conjunctions (such as *karena* and *tetapi*). They translate texts, relying on key words and formulaic expressions, describing how meanings may vary across languages and cultures. Students identify aspects of language use that relate to people's (including their own) cultural perspectives and experiences.

Students know that Indonesian is a language system that has rules, and that word order in (subject-focus) sentences is similar to English. They identify features of texts such as adjectives in descriptions, superlatives in advertisements and imperatives in signs. Students know that language use varies according to age, relationships and situation, particularly in relation to terms of address and the nature of what is discussed. They identify loan words from English and their Indonesian spelling (*televisi*) and pronunciation (*kriket*). They describe similarities and differences between aspects of language and culture, such as celebrations (for example *Idul Fitri* and *Hari Ulang Tahun*), leisure (for example, *takraw*, *bulu tangkis*) and the environment (for example, *desa*, *hutan*). Students know that in both Indonesian and English some terms and expressions reflect culture-specific items and practices (for example, *Selamat siang*, *mandi*, *guling*) that cannot be directly translated.

## Background information

- This whole-class assessment task was presented after 5 weeks of exposure to the unit of work.
- In one class there had been some technical difficulties throughout the term, which affected the frequency and flow of the lessons with the result being that the students had very limited time to practice some language concepts and the task was quite rushed.
- One class is a multi-level class with students ranging from Year 5 to Year 7 and the other class is a composite Year 6/7.
- All of the students speak English as their first language.
- One class has one student with a special learning need while the other class has a few children with significant learning delays and/ or are exposed to other factors that influence their learning.
- The class teachers supervised the students while they did the task. One class teacher has some knowledge of Indonesian and was able to answer any questions the students had.
- The students were expected to complete the task independently and were able to seek clarification of the task and/ or language concepts during our online sessions.

## Work Sample Record Sheet

### Appearance Task

Parts of the Year 5-6 Band Achievement Standard focussed on:

- Students use Indonesian to convey information about themselves, their family and friends (a character)
- They respond to and create texts to describe and share factual and imaginative ideas and experiences, using formulaic phrases and modelled language.
- Describe character and appearance using noun + adjective word order, (for example, *Rumah Budi besar; Dia tinggi dan lucu*). Students use possessive word order (for example, *Nama teman saya...*)

Take notes on each work sample to record your thinking for discussion.

1. Initial thoughts on the evidence provided in the work sample.
2. Look at the Year 5-6 Band Achievement Standard. What evidence in the work sample aligns with the standard? How?
3. What grade would you give the student for this task? Why?





# Dia Luar Biasa



Nama \_\_\_\_\_ Tanggal \_\_\_\_\_

	Partial	Satisfactory	Good	Excellent
Indonesian Language	Indonesian words are misspelt and used in the wrong context.	Some Indonesian words are spelt correctly and words are used in the right context.	Indonesian words are spelt correctly most of the time and words are used in the right context.	All Indonesian words are spelt correctly and in the right context.
Content	Less than six sentences written. Or the same sentence repeated six times.	Six sentences written with at least two different comparisons made.	Six sentences written and a variety of comparisons made.	More than six sentences written and at least one optional extra sentence.
Word order	Incorrect word order used.	Word order is mostly correct.	Word order is mostly correct.	Correct word order has been used in all sentences.
Presentation	Work presentation is untidy.	Work is mostly presented neatly.	Work is presented neatly.	Work is presented to an outstanding level.

Bagus! A very well written report.

You have used the sentences structures and vocabulary that we have learnt this Term.

(B)



# *Pak Kammermann Jacob*

*lahir: 25/April/2003*

*Scotland*

*Hidup: Edinburgh*

*Umur dia tiggabelas tahun.✓*

*Jacob ada Aston Martin DB5.*

*Jacob suka sticky date pudding. ✓*

*Pak Jacob tidak suka Donald Trump. ✓*

*Jacob Berkumis sama dengan Hitler. ✓*

**Baik Jacob Maupun Robert Saudara lelaki.**

**Jacob Lebih ganteng daripada Fletcher. ✓**

**Dia bermata biru. ✓**

**Dia rambut merah dan makanan. ✓**

**Jacob Paling tinggi <sup>dari pada</sup> Robert. ✓**







# Dia Luar Biasa



Nama \_\_\_\_\_ Tanggal \_\_\_\_\_

	Partial	Satisfactory	Good	Excellent
<b>Indonesian Language</b>	Indonesian words are misspelt and used in the wrong context.	Some Indonesian words are spelt correctly and words are used in the right context.	Indonesian words are spelt correctly most of the time and words are used in the right context.	All Indonesian words are spelt correctly and in the right context.
<b>Content</b>	Less than six sentences written. Or the same sentence repeated six times.	Six sentences written with at least two different comparisons made.	Six sentences written and a variety of comparisons made.	More than six sentences written and at least one optional extra sentence.
<b>Word order</b>	Incorrect word order used.	Word order is mostly correct.	Word order is mostly correct.	Correct word order has been used in all sentences.
<b>Presentation</b>	Work presentation is untidy.	Work is mostly presented neatly.	Work is presented neatly.	Work is presented to an outstanding level.

(B) Bagus. A very well written report.  
You have made good comparisons. and  
included lots of facts.



# ANNE HATHAWAY

Nama Anne Hathaway.

Umur Anne Hathaway tiga puluh tiga tahun

Ulang tahun Anne pada tanggal duabelas November.

Anne Hathaway tinggal di Brooklyn, New York City.

Anne suka pizza dan akting.

Anne tidak suka domba dan ikan. ✓

Anne memiliki panjang, lurus dan coklat rambut. *-word order*

Tinggi Anne sama dengan tinggi Adam.

Anne adalah tidak paling pendek keluarga.

Anne memiliki itu sama berwarna sebagai dia kakak beradik. *Same colour what?*

Anne suka musim panas lebih dari musim dingin.

Anne beratnya lima puluh enam Kg.

Ya Anne's menikah dengan Adam Hathaway.



By





# Dia Luar Biasa



Nama \_\_\_\_\_ Tanggal \_\_\_\_\_

	Partial	Satisfactory	Good	Excellent
Indonesian Language	Indonesian words are misspelt and used in the wrong context.	Some Indonesian words are spelt correctly and words are used in the right context.	Indonesian words are spelt correctly most of the time and words are used in the right context.	All Indonesian words are spelt correctly and in the right context.
Content	Less than six sentences written. Or the same sentence repeated six times.	Six sentences written with at least two different comparisons made.	Six sentences written and a variety of comparisons made.	More than six sentences written and at least one optional extra sentence.
Word order	Incorrect word order used.	Word order is mostly correct.	Word order is mostly correct.	Correct word order has been used in all sentences.
Presentation	Work presentation is untidy.	Work is mostly presented neatly.	Work is presented neatly.	Work is presented to an outstanding level.

C+ I can see you put a lot of effort into this report and found fantastic information. The presentation is also great. Unfortunately you haven't demonstrated enough Indonesian sentences of description and comparison. I was looking for evidence of understanding of the words and sentence structures we learnt in class.



# Malala Yousafzai

by .

Malala bisa menjadi itu paling kuasa orang kapan dia berdiri naik untuk apa kanan. Dia mata coklat. Dia muda orang menerima Nobel Peace Prize. Tinggi Malala sama degan tinggi ibu. ✓ Dia tua dua muda saudara. ✓



Dia rambut hitam. ✓

Rambut Malala sama degan rambut dia ibu dan saudara. ✓



## Utama Prestasi

Dia menerima itu Nobel Peace Prize. Dia dibuka dekat Syrian berbatasan untuk pengungsi. Dia aku itu termuda untuk menerima itu Nobel Peace Prize.

## Fakta Mengajukan

Umur Malala Yousafzai delapan tahun

Tanggal lahir – 12 juli 1997

Tempat lahir – Mingora, Pakistan

Tinggal di – Birmingham, United Kingdom

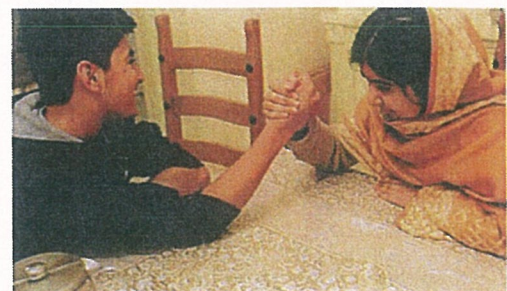
Suka - bercanda dengan teman dan pizza

Tidak suka – tingkat C atau menerunkan

Tidak kawin ✓



Menerima Nobel Peace Prize



Lengan gulat degan dia saudara





# Dia Luar Biasa



Nama \_\_\_\_\_ Tanggal \_\_\_\_\_

	Partial	Satisfactory	Good	Excellent
Indonesian Language	Indonesian words are misspelt and used in the wrong context.	Some Indonesian words are spelt correctly and words are used in the right context.	Indonesian words are spelt correctly most of the time and words are used in the right context.	All Indonesian words are spelt correctly and in the right context.
Content	Less than six sentences written. Or the same sentence repeated six times.	Six sentences written with at least two different comparisons made.	Six sentences written and a variety of comparisons made.	More than six sentences written and at least one optional extra sentence.
Word order	Incorrect word order used.	Word order is mostly correct.	Word order is mostly correct.	Correct word order has been used in all sentences.
Presentation	Work presentation is untidy.	Work is mostly presented neatly.	Work is presented neatly.	Work is presented to an outstanding level.

Good effort .

Try to use the language we learn in lessons . Using google translate results in some strange sentences .

C



# JENNIFER LAWRENCE

Dua puluh lima tahun.  
15 / 8 / 90 lahir. Tinggal di  
Louisville, Kentucky.  
Beverly hills, California, U.S. ✓



Dia pekerjaan  
aktor.  
Lawrence cantik<sup>K</sup>  
dan kurus.  
Dia berat <sup>e</sup>wnam  
puluh tiga tahun.  
Dia dicapai Oscar.



Dia tunggal. - <sup>wrong single</sup>  
Dia tumbuh naik dengan 'byjong'  
kuda. <sup>? grow</sup>  
Dia dua saudara lelaki. ✓  
<sup>punya</sup>

Lawrence bermata biru.  
Dia berambut piang.  
Dia kurang pendek daripada Liam  
Hemsworth. ✓



Dia suka pizza, kuda. ✓  
Dia tidak suka malam tahun  
baru. ✓

Keemasan bola  
menghadiahkan pal  
ing tinggi actor  
wanita dibayar.



**DIA LUAR BIASA!**

transkrip  
single





# Dia Luar Biasa



Nama \_\_\_\_\_ Tanggal \_\_\_\_\_

	Partial	Satisfactory	Good	Excellent
Indonesian Language	Indonesian words are misspelt and used in the wrong context.	Some Indonesian words are spelt correctly and words are used in the right context.	Indonesian words are spelt correctly most of the time and words are used in the right context.	All Indonesian words are spelt correctly and in the right context.
Content	Less than six sentences written. Or the same sentence repeated six times.	Six sentences written with at least two different comparisons made.	Six sentences written and a variety of comparisons made.	More than six sentences written and at least one optional extra sentence.
Word order	Incorrect word order used.	Word order is mostly correct.	Word order is mostly correct.	Correct word order has been used in all sentences.
Presentation	Work presentation is untidy.	Work is mostly presented neatly.	Work is presented neatly.	Work is presented to an outstanding level.

(C+)

A major part of this task was to make comparisons. The sentences you wrote to describe Robbie were good.



# Robbie Gray

By \_\_\_\_\_

Lebih

Umur— dua puluh delapan tahun

Tanggal dan Tempat Lahir— Victoria, Maret tigapuluh Sembilan belas delapan puluh delapan ✓

Kota dia tinggal di— Adelaide ✓

Seperti— Port Adelaide

*Wrong 'like' use suka*

Tidak suka ~~Adelaide~~ Crows

1. Dia bermata biru ✓
2. Rambutnya pirang ✓
3. Dia disponsori oleh Nike ✓
4. Dia bermain untuk Port Adelaide ✓
5. Dia adalah pendek ✓
6. Dia beratnya delapan puluh empat kilograms ✓

## Major Achievements

Dua waktu terbaik dan paling adil

Partner

Bertunangan dengan Annabel

Siblings

dua perempuan





# Dia Luar Biasa



Nama \_\_\_\_\_ Tanggal \_\_\_\_\_

	Partial	Satisfactory	Good	Excellent
Indonesian Language	Indonesian words are misspelt and used in the wrong context.	Some Indonesian words are spelt correctly and words are used in the right context.	Indonesian words are spelt correctly most of the time and words are used in the right context.	All Indonesian words are spelt correctly and in the right context.
Content	Less than six sentences written. Or the same sentence repeated six times.	Six sentences written with at least two different comparisons made.	Six sentences written and a variety of comparisons made.	More than six sentences written and at least one optional extra sentence.
Word order	Incorrect word order used.	Word order is mostly correct.	Word order is mostly correct.	Correct word order has been used in all sentences.
Presentation	Work presentation is untidy.	Work is mostly presented neatly.	Work is presented neatly.	Work is presented to an outstanding level.

③ A good effort I would have liked to see the sentence structures and comparisons that we have been working on in class.



# Joe Root

Joe Edward  
Root <sup>umur</sup> ~~aku~~ dua  
puluh <sup>tahun</sup> lima.

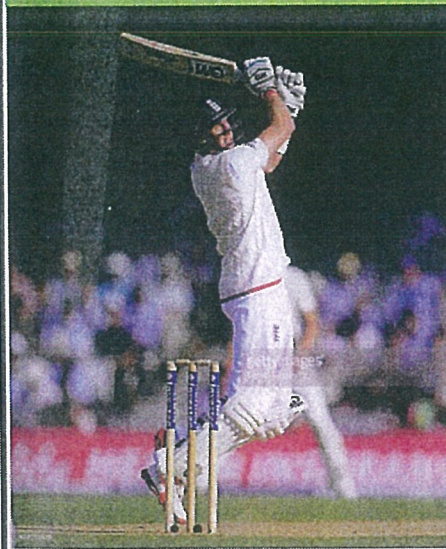
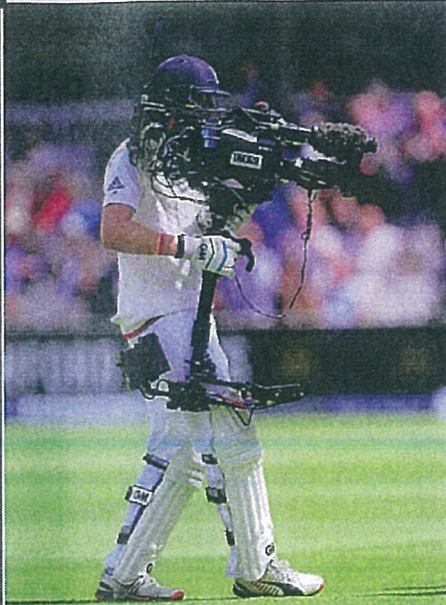
Joe adalah  
lahir di  
Desember

tiga 1990, ✓  
pergelangan  
tangan

ingriss . Suka  
cricket dan  
kelelawar <sup>animal  
'bat'</sup>

cricket. Joe's  
tidak suka  
tidak ada. ✓ Joe

Joseph  
'Rooty'  
Root



'The Golden  
Child'  
Root ✓

adalah  
tentang  
tinggi  
rata-rata.

Joe es  
renda pucat  
berkulit.

Joe adalah  
anak  
muda. Mata  
Joe adalah  
biru. ✓ Di  
yst cricket  
Joe

memakai  
putih. ✓

By

google  
translate





**Nama** \_\_\_\_\_ **Tanggal** \_\_\_\_\_

	Partial	Satisfactory	Good	Excellent
<b>Indonesian Language</b>	Indonesian words are misspelt and used in the wrong context.	Some Indonesian words are spelt correctly and words are used in the right context.	Indonesian words are spelt correctly most of the time and words are used in the right context.	All Indonesian words are spelt correctly and in the right context.
<b>Content</b>	Less than six sentences written. Or the same sentence repeated six times.	Six sentences written with at least two different comparisons made.	Six sentences written and a variety of comparisons made.	More than six sentences written and at least one optional extra sentence.
<b>Word order</b>	Incorrect word order used.	Word order is mostly correct.	Word order is mostly correct.	Correct word order has been used in all sentences.
<b>Presentation</b>	Work presentation is untidy.	Work is mostly presented neatly.	Work is presented neatly.	Work is presented to an outstanding level.

C A good effort. You have attempted comparison sentences, there are some errors, but you have the order correct.





NAMA: JAKE

JENIS: ANJING

USIA: DUA PULUH DELAPAN *tahun*

SEPERTI: SANDWICH

TIDAKSEPERTI: VAMPIROS

*wrong 'like' this mean same use suka*

PENCAPAIAN BESAR

PEREGANGAN  
MELALUI YANG  
TERBESAR LABIRIN

WOW!!!

JAKE ~~DI~~ LUGU DARI FINN.

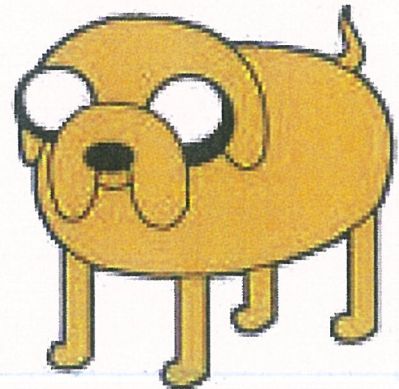
*paling*  
JAKE ~~DI~~ GARDAS DARI FINN.

JAKE ~~DI~~ GEMUK DARI FINN.

JAKE ~~DI~~ LEBIH BAIK MENCARI DARI FINN.

JAKE ~~DI~~ (ALAT PENDINGIN) DARI FINN. *cooling device*

JAKE ~~DI~~ KURANG TERAMPIL DARI FINN. ✓



BY

TANGGAL DAN TEMPAT LAHIR

HUTAN 2000 ✓

PASANGAN

WANITA RAINICORN





# Dia Luar Biasa



Nama \_\_\_\_\_ Tanggal \_\_\_\_\_

	Partial	Satisfactory	Good	Excellent
<b>Indonesian Language</b>	Indonesian words are misspelt and used in the wrong context.	Some Indonesian words are spelt correctly and words are used in the right context.	Indonesian words are spelt correctly most of the time and words are used in the right context.	All Indonesian words are spelt correctly and in the right context.
<b>Content</b>	Less than six sentences written. Or the same sentence repeated six times.	Six sentences written with at least two different comparisons made.	Six sentences written and a variety of comparisons made.	More than six sentences written and at least one optional extra sentence.
<b>Word order</b>	Incorrect word order used.	Word order is mostly correct.	Word order is mostly correct.	Correct word order has been used in all sentences.
<b>Presentation</b>	Work presentation is untidy.	Work is mostly presented neatly.	Work is presented neatly.	Work is presented to an outstanding level.

(B) Great work

A well written report using correct language and word order. Bagus !!



Pak

Descriptive sentences 1,2 ,3, 4 ,5 ,6

Kammermannn

Dia rambut merah, lurus dan pendek. ✓

Fletcher

Dia cemp~~at~~ sama dengan Chocco. ✓

Nama: Milo

Dia gelisah lebih dari Chocco. ✓

Usia: Sebelas

*Umur*

Dia mengejar domba. ✓

Bulan

Dia playfull sama dengan Chocco. ✓

Tanggal lahir:

*date of birth?*

Dia lebih kecil dari Chocco. ✓

Kappinie

Major achievements:

Dimana mereka

Getting out of the cage

tinggal:

He isn't married. ✓

Basscombe Well

Other info. ✓

Road ✓

Dia leih gemuk dari Chocco. ✓  
*b*

Dia kurang tua dari Chocco ✓

Seperti:

*wrong 'like'*

makanan dan

Ute

Tidak suka: ✓

Josh, Kandang

dan Chocco

